

Papyrus 108: Dated to 175-200 CE Containing Yahuchanon 17:23-24, 18:1-5

Transcription and Direct Word Translation

Recto

Yahuchanon 17:18-24a

[¹⁸τους εις τον κοσμον ¹⁹και υπερ αυ]
[των εγω αγιαζω εμαυτον ινα ωσιν]
[και αυτοι ηγιασμενοι εν αληθεια]
[²⁰ου περι τουτων δε ερωτω μονον]
[αλλα και περι των πιστευοντων δια]
[του λογου αυτων εις εμε ²¹ινα παν]
[τες εν ωσιν καθως συ περ εν εμοι]
[καγω εν σοι ινα και αυτοι εν ημιν]
[ωσιν ινα ο κοσμος πιστευη οτι συ]
[με απεστειλας ²²και εγω την δοξαν]
η]ν [δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις ινα
[ωσιν εν καθως ημεις εν ²³εγω]
εν [αυτοις και συ εν εμοι ινα
ωσι]ν τετελειωμενοι εις εν ινα
γειν[ωσκη ο κοσμος οτι συ με α
πεστ[ειλ]ας και [ηγαπησας αυτοις
καθως εμε η[γαπησας ²⁴περ ο
δεδω[κ]ας μοι [θελω ινα οπου ει
μι εγω κακειν[οι ωσιν μετ εμου
ιν[α θ]εωρωσι]ν την δοξαν την ε
μη[ν] ην εδ[ωκας μοι οτι ηγαπη
σας με προ κ[αταβολης κοσμου

Front Side of Leaf

Yahuchanon 17:18-24a

[¹⁸em into the world. ¹⁹And on behalf of th-]
[em I set-apart Myself, so that they may exist]
[also themselves as being set-apart in truth.]
[²⁰Not concerning these however I request alone,]
[nevertheless also concerning those putting trust through]
[the word of them into Me, ²¹so that ever-]
[yone as one may exist, exactly as You, Father, in Me]
[and I in You, so that also themselves in Us]
[may exist, so that the world may trust the fact that You]
[Me despatched. ²²And I the glory]
th]at [You granted to Me, I have granted it to them so that
[they may exist as One, exactly as We are one. ²³I am]
in [them, and You are in Me, so that
they may ex[ist as having been perfected into one, so that
may under[stand the world the fact that You Me d-
espa[tch]ed, and [You loved them
exactly as Me Yo[u loved. ²⁴Father, what
You have gra[nt]ed to Me [I will it so that where ex-
ist I, also tho[se may exist with Me
so th[at th]ey may watc[h the glory the M-
in[e], which You h[ave granted to Me because You lo-
ed Me before la[y]ing down of cosmos

Verso

[²⁵περ δικαιο και ο κοσμος σε ουκ]
[εγνω εγω δε σε εγνω και ουτοι]
[εγνωσαν οτι συ με απεστειλας]
[²⁶και εγνωρισα αυτοις το νομα]
[σου και γνωρισω ινα η αγαπη]
[ην ηγαπησας με εν αυτοις η κα]
[γω εν αυτοις ^{18:1}ταυτα ειπων ιησ]
[εξηλθεν συν τοις μαθηταις αυτου]
[περαν του χειμαρρου των κεδρων]
[οπου ην κηπος εις ον εισηλθεν]
αυτος και οι μαθηται] αυτου ²η
δει δε και ιουδας ο παρα]διδου[ς αυ
τον τον τοπον οτι πολλα]κις συν[η
χθη ο ιησ εκει μετα των] μαθη
των αυτου ³ο ουν ιουδας] λαβων τη[ν
σπειραν και εκ] τω[ν αρχ]ιερων
και φαρισαιω]ν υπηρετας ερχε
ται εκει μετ]α φανων και λαμπα
δων και οπλ]ων ⁴ιησ δε ειδωσ
παντα τα ερχ]ομενα επ αυτον
εξελθων ειπε]ν αυτοις τ[ι]να ζη
τειτε ⁵απεκριθη]σαν αυτω ιησ
τον ναζωραιω]ν λεγει αυτοι[ς

Yahuchanon 17:24b-18:5a

Back Side of Leaf #1

Yahuchanon 17:24b-18:54

[²⁵Father upright, also the world You not]
[was understanding, I but You was understanding, and these]
[understood the fact that You Me despatched.]
[²⁶And I communicated to them the name
[Your, and I shall communicate it, so that the love]
[which You loved Me in them may exist, an-]
[d I in them." ^{18:1}These having spoken, Yahushua]
[departed together with the disciples His]
[across the watercourse of Qidrown,]
[where existed a garden, inside which entered]
Himself and the disciples] Hi[s. ²Had ackno-
wledged but also Yahuwdah, the one bet]rayi[ng h-
im the place, because ofte]n was ga-
thered the Yahushua there with the] disc-
iples His. ³The therefore Yahuwdah] having accepted th[e
cohort and from] th[e chi]ef priests
and Pharisee]s attendants arri-
ves there wit]h torches and lam-
ps and weapon]s. ⁴Yahushua but having acknowledged
all things ar]riving upon Him,
having departed spok]e to them, "W[h]om do y-
ou seek?" ⁵They respon]ded to Him, "Yahushua,
the man of Nazaret]h." He says to the[m